



W. Wolfgang AG

Glas ist unser Metier!
24-Std-Notfallservice
079 644 08 71

- Isobale-Isolierglas
- Glashandel
- Glasduschen
- Sicherheitsgläser
- Glas-Montage
- Glas-Reparaturen
- Einbruchhemmende Verglasung

W. Wolfgang AG
Glasbau

Bächliackerweg 14 - 4402 Frenkendorf
061 906 85 85
www.glasbauwolgang.ch

HANS LEUTENEGER AG 

ENGINEERING | PERSONALDIENSTE | MONTAGE

Benötigen Sie Personal?

So treffen Sie die beste Wahl.

pratteln@hansleuteneqger.ch

Bahnhofstrasse 17, 4133 Pratteln, Tel. 061 416 77 44

Der führende Fabrikationsbetrieb in Ihrer Region

NW *the spirit of light*
neonwidmer ag

WERBEANLAGEN
 Aesch / Basel

LED TECHNOLOGIE

Leuchtschriften • Leuchtschilder
 Neonschriften • Neonkonturen • Leuchtbänder
 Metallschriften • Bau - Tafeln • Siebdruck
 Autobeschriftungen • Digital-Prints • Signalisationen
 Folienschriften • Reparatur- u. Reinigungs-Service

Weidenweg 18 4147 Aesch
 Tel. 061 751 44 55 Fax 061 751 44 64
www.neonwidmer.ch



KEL  **Modellbau Senn**

Ihr Spezialist in Sachen RC-Modellbau



KEL-Modellbau Senn
 Hofackerstrasse 71 · 4132 Muttenz · 061 382 82 82
info@modellbau-senn.ch · www.kel.modellbau.ch

Sie sorgen für eine einfache Sprache

Mit dem «Büro leichte Sprache» leistet das Wohnwerk Basel landesweit Pionierarbeit. Eine Gruppe von Spezialisten übersetzt im Wohnwerk schwere Texte in eine leicht verständliche Sprache. Das Angebot richtet sich etwa an Ämter, soziale Institutionen und Beratungsstellen.



Menschen mit kognitiven Beeinträchtigungen prüfen, ob die Texte für sie verständlich sind. Foto: Rolf Zenklusen

Gemäss einer aktuellen Studie haben 800 000 Erwachsene in der Schweiz Probleme mit der Alltagssprache. Es sind vor allem funktionale Analphabeten, Personen mit Behinderung sowie Leute mit Lese- und Schreibschwächen oder mit bildungsfernem Hintergrund, die längere Texte nicht richtig verstehen oder keinen Nutzen daraus ziehen können.

Das Wohnwerk Basel füllt diese Lücke mit dem «Büro leichte Sprache» – dem ersten Angebot dieser Art in der Schweiz. Das «Büro leichte Sprache» im Wohnwerk Basel formuliert die Texte so um, dass sie verständlicher werden. Die «leichte Sprache» ist deutlich, besteht aus kurzen Sätzen und vermeidet Fremdwörter. Manchmal kommen auch Bilder zum Einsatz. Die Regeln hat das Netzwerk Leichte Sprache gemacht, eine internationale Arbeitsgruppe, bei der das Wohnwerk Basel Mitglied ist.

Sieben Prüferinnen und Prüfer

Für die Übersetzungen sind im «Büro leichte Sprache» eine Kommunikationsfachfrau und ein Sozialpädagoge zuständig. Unterstützt werden sie von sie-

ben Prüferinnen und Prüfern mit kognitiven Beeinträchtigungen, die selbst Klienten im Wohnwerk Basel sind. Sowohl die Übersetzer wie auch die Prüfer haben eine Ausbildung in leichter Sprache gemacht. Das «Büro leichte Sprache» übersetzt Informationen, Dokumente, Formulare, Briefe und Gesetze. Das Angebot richtet sich an öffentliche Einrichtungen, die Informationen für Menschen mit Beeinträchtigungen bereitstellen. Das «Büro leichte Sprache» hat bereits externe Aufträge mit Erfolg erledigt, wie Uwe Armbruster ausführt. «Unser Meisterstück war die Übersetzung des eidgenössischen Behindertengleichstellungsgesetzes», erklärt der Geschäftsleiter im Wohnwerk Basel. zen. ■

Büro Leichte Sprache
wohnwerk
 begleitet leben und arbeiten

Missionsstrasse 47, 4055 Basel
 Tel. 061 386 85 85
leichte-sprache@wohnwerk-bs.ch
www.leichte-sprache-basel.ch